

## ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КАЗАХСКОГО И ДРУГИХ ЯЗЫКОВ В ПАВЛОДАРСКОМ ПРИИРТЫШЬЕ

\*Текжанов К.М.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>К.ф.н., доцент, декан педагогического факультета,  
Павлодарский государственный педагогический университет  
Павлодар, Казахстан  
e-mail: [ktekzhanov@mail.ru](mailto:ktekzhanov@mail.ru)

**Аннотация.** Статья посвящена изучению функционирования языков в Павлодарском Прииртышье, исторически являющемся полиэтническим и полиязычным регионом. Статья написана в рамках грантового финансирования научных и (или) научно-технических проектов на 2021-2023 годы. Работа финансируется Комитетом науки Министерства образования и науки Республики Казахстан (грант AR09259988).

В работе ставится цель дать характеристику языковой жизни в северном регионе Казахстана, описать взаимодействие казахского, русского и других языков в изменившихся в годы независимости Казахстана условиях, когда законодательно закреплён статус казахского языка как государственного, провозглашено свободное и равноправное развитие всех других языков, а также обосновать необходимость развития языков в северном регионе РК. Автор считает, что всестороннее изучение языковых контактов с региональных позиций – актуальная проблема духовного подъёма и развития полиэтнического Казахстана.

В статье подчеркивается, что в Казахстане на принципиально новой основе была разработана активная языковая политика, направленная на развитие языков всех этносов и этнических групп, проживающих в многонациональном Казахстане. В то же время автор статьи указывает и на имеющуюся проблему: сохраняющаяся лингвистическая неоднородность регионов Казахстана оказывает все более существенное влияние на его полноценное языковое развитие.

На конкретных примерах топонимов, названий реалий природы, названий животных, социальной и административной терминологии, культовой терминологии, названий обычаев, обрядов, бытовых реалий и др. автор характеризует процессы взаимодействия языков в Павлодарском Прииртышье, делает вывод о том, что имевшаяся до сих пор в регионе диспропорция в использовании языков постепенно преодолевается.

Заимствования из казахского языка в русский можно рассматривать в двух аспектах: в функциональном, т.е. в плане выявления наиболее активно взаимодействующих функциональных сфер языков, их территориальных, социальных и профессиональных диалектов, и в собственно-лексическом плане, т.е. в отношении наиболее активно взаимодействующих и вследствие этого наиболее развивающихся лексико-семантических разрядов лексики.

Работа вносит определённый вклад в разработку проблем социолингвистики. Ее результаты могут быть использованы в практике преподавания социолингвистики в вузе. Она представляет интерес для специалистов в области социолингвистики, прикладного языковедения в целом, для студентов, магистрантов, изучающих вопросы взаимодействия языков, языкового строительства, языковой политики.

**Ключевые слова:** языковая политика, языковая ситуация, взаимодействие языков, казахский язык, русский язык, полиэтничность,

### Основные положения

Существует этническая потребность различных народов в развитии родного языка независимо от численной представленности носителей, поскольку именно через знание родного языка люди идентифицируют себя со своей нацией. И этот интерес представителей различных этносов и этнических групп положен в основу языковой политики Республики Казахстан. «Государство заботится о создании условий для изучения и развития языков народов Казахстана» [2, с. 6]. Через развитие языков достичь лингвистического суверенитета членов нашего общества – государственная идея Казахстана в языковой сфере. Она выражается в овладении гражданами несколькими языками, в том числе государственным.

## **Введение**

Обретение Казахстаном независимости внесло кардинальные изменения в условия функционирования языков. Годы языковой реформы конца прошлого столетия представляют для казахского языка новый этап в его функционировании, который характеризуется расширением его общественных функций. Этому способствовало обретение казахским языком статуса государственного языка, что констатируют Основной закон Республики Казахстан – Конституция Республики Казахстан [1], Закон «О языках в Республике Казахстан» [2], «Государственная программа функционирования и развития языков на 2011- 2020 годы» [3].

## **Материал и методы**

Северные регионы являются регионами со сложной ситуацией по внедрению государственного языка. На примере осложненных в лингвистическом отношении областей Казахстана нами предпринята попытка исследовать:

- регионы, характеризуемые высокой полиэтничностью (более 90 национальностей), в котором удельный вес казахского населения (46,3 %) ниже общереспубликанского среднестатистического показателя (63,1 %), и где каждым вторым жителем являются казахи, говорящие на своем родном и вместе с ним на русском языке;
- территории с высокой долей русского населения –1885605 человек (38,4 %), и характерной особенностью которого является низкий процент владеющих казахским языком (всего 11-15 %, из них 88,3 % владеют слабо);
- часть страны, где 753239 (15,3 %) жителей относятся к различным этническим группам, подавляющее большинство представителей которых слабо владеют родным и государственными языками. Фактор полиэтничности, а главное, низкий процент владеющих государственным языком и родным среди неказахской национальности приводят к осложнению языковой ситуации [4].

## Результаты

В социально-коммуникативной системе (СКС) Павлодарского Прииртышья представлены различные типы двуязычия. Одним из основных компонентов СКС является казахский и русский языки. Современная языковая ситуация характеризуется тем, что сильно влияние русского языка на другие языки. Особенно ярко это проявляется на уровне лексики. Преобладают заимствования из русского языка и через него иностранных слов и терминов, чем из других языков, так, например, в общий словарный фонд различных языков входят элементы из области: 1) общественно-политической и международной жизни (декларация, конвенция, миссионер, дипломатия); 2) естественных, технических, общественных наук (химия, физика, экономика, техника); 3) отраслей промышленности и сельского хозяйства (мелиорация, ветеринария, агрономия); 4) домашнего быта, одежды, обуви и т.д.(костюм, кроссовки); 5) народного творчества (балалайка, баян, гитара, музыкант) и др.

Тесное взаимодействие русского языка с языками других этносов в различных сферах общественной жизни, приобщение к русскому языку большого числа представителей казахской национальности и других этнических групп оказало и продолжает оказывать значительное влияние и на него, прежде всего, в развитии и обогащении словарного состава, терминологии, являющихся наиболее подвижными и проницаемыми уровнями языка. Особенно ярко это проявляется на уровне прямых контактов. Преимущественно в бытовом общении казахов с представителями русского и других этнических групп. Языковое взаимодействие исследуемого региона, и в особенности Баянаульского, Лебяжинского и Майского районов, где большинство населения казахи, показывает, что влияние казахского на речь не только билингов русской, но и других национальностей весьма значительно. Наиболее часто встречающиеся казахизмы, принятые в процессе длительного общения, связаны со следующими семантическими разрядами: 1) имена собственные топонимы (Екибастуз, Аксу, Караоба, Кургуль); 2) природные реалии, животный мир (джут, такыр, каскыр, кушкар); 3) социальная и административная терминология (аким, бастык, аймак, аул); 4) обычаи, традиции (сабантуй, наурыз, казакша-курес); 5) культовая терминология (курбан-байрам, айт, ураза, шариат); 6) бытовые реалии (бешбармак, кумыс, куырдак, казы); 7) эмоционально-экспрессивная лексика (калымщик, барымтач, рахмат, салам). Все эти заимствования из казахского языка можно рассматривать в двух аспектах: в функциональном, т.е. в плане выявления наиболее активно взаимодействующих функциональных сфер языков, их территориальных, социальных и профессиональных диалектов, и в собственно-лексическом плане, т.е. в отношении наиболее активно взаимодействующих и вследствие этого наиболее развивающихся лексико-семантических разрядов лексики.

По степени освоенности заимствований, по их распространенности, употребительности в тех или иных функциональных сферах современного

русского языка ученые выделяют следующие основные группы лексических заимствований из казахского языка:

1) лексика, терминология и номенклатура, входящая в словарь русского литературного языка. Такая лексика имеет повсеместное употребление в сферах функционирования не только русского языка, но и многих других: аксакал, дастархан, джут, джайлау, джигит, байга, чапан, айран.

2) общеупотребительная лексика – это слова, получившие наибольшее распространение в определенной территории и употребляемые в русском языке в разных сферах его функционирования – в областной печати, радио и телевидении, в языке художественной литературы местных авторов, в социально-профессиональных диалектах, в речи местного русского населения и русской речи представителей коренного населения: балык, кесешка, байпаки, карагач, кемпир, ата, апашка, казакша-курес, наурыз, той, тамаша т.д.

3) локальные региональные заимствования, функционирующие в диалектах русского и других языков в той или иной местности региона. Данная лексика преимущественно связана со сферой бытового общения и с некоторыми профессиональными сферами: бузыня (бузау), кунажина, кунаншигар, мурундук, тунтушка, котур, сутница, каржин, кашик, кармак, текимет, байпаки, дамбалы, шалпеки, колтермень, сокыр, бишара, балапанчик, балашка, кызымка, тамыр, байгазы, кармак.

## **Обсуждение**

В различных странах и сообществах стран, регионах мира национально-языковые вопросы решаются по-разному в зависимости от сложившейся в них языковой ситуации, от культурных традиций, от общественно-политической обстановки, характерной для той или иной страны. Тем не менее, несмотря на все различия, возникает немало общих вопросов и подходов к их решению. Положительный опыт, накопленный в разных странах в решении социолингвистических проблем, может быть использован и в Казахстане, конечно, не скопирован, а творчески освоен. Опыт модернизирующихся стран показывает, что территориальные особенности развития в период преобразований могут превращаться в мощную мобилизующую силу. Умелое использование разнообразия региональных условий способно придать гибкость общей языковой стратегии государства. Также специалисты считают, что усиление роли и участия региональных сообществ в протекающих процессах делает разрабатываемые меры и механизмы их осуществления более эффективными.

Универсальных моделей языкового развития не существует. Каждое государство на определенном этапе исторического развития вырабатывает собственную модель, исходя из целей и содержания языковой политики, с учетом различных лингвистических и экстралингвистических факторов. Социум может быть моноэтническим, либо полиэтническим. И от этого фактора во многом зависит языковая ситуация в государстве. В мире насчитывается

более 200 государств с различным общественным строем, разной идеологией. Подавляющее большинство государств является многонациональными. Хотя такие страны, как Япония, Англия, Франция, относим к моноэтничным, но даже в них проживают представители различных национальностей. «Чистых» однонациональных государств практически не бывает. И поскольку большинство стран являются полиэтничными, то в них в большей или меньшей степени существуют языковые проблемы, которые необходимо решать. Эта проблема стоит и перед нашим государством, так как «новые социально-политические реалии Казахстана сегодня требуют языковой политики, отвечающей потребностям полиэтничного населения страны и учитывающей особенности языковой, демографической и политической ситуации» [5, с.11]. И поскольку каждая страна с учетом своей национальной специфики формирует собственную модель языковой политики, то на принципиально новой основе была разработана активная языковая политика, направленная на развитие языков всех этносов и этнических групп, проживающих в многонациональном Казахстане. Однако сохраняющаяся лингвистическая неоднородность регионов Казахстана оказывает все более существенное влияние на его полноценное языковое развитие.

Вопрос о взаимодействии языков в полиэтничном обществе активно изучался советской языковедческой наукой [6], [7]. Но с учетом реалий дня в настоящее время существуют значительные различия между тем, как он становился раньше и в последние десятилетия, после появления трудов, открывших возможности изучения языкового взаимодействия с новых позиций.

Вопросам двуязычия и многоязычия, взаимовлияния языков уделяется серьезное внимание в трудах Б.Х. Хасанова [8], М.П. Скибиной, [9], З.К. Ахметжановой и М.М. Копыленко [10], Д.Ж. Касымовой [11] и других ведущих лингвистов. Однако этот аспект на уровне регионов республики все еще остается недостаточно исследованным. Между тем, изучение языковой жизни разных этносов, проживающих в определенной части страны, отличается от других совокупностью естественных и исторически сложившихся экономических, социальных и культурных особенностей, поэтому взаимовлияние и взаимообогащение языков представляет значительный научный интерес, поскольку речевая практика народов богата событиями, интересными фактами, новыми явлениями, интерпретация и освещение которых может обогатить социолингвистическую науку.

Взаимодействие казахского, русского и других языков имеет историческую связь. Если говорить о двуязычии казахов и русских времени заселения первых переселенцев на территорию края, то взаимообогащение языков, развитие двуязычия, особенно казахско-русского, русско-казахского, приобрело повсеместный характер.

Значительный вклад в процесс взаимопроникновения, взаимодействия языков казахского и русского народов внесли выдающиеся личности Павлодарщины: Г.Н. Потанин, К.И. Сатпаев, П. Васильев и многие другие. Павлодарское Прииртышье славится своими учеными. Отсюда пришли в

науку 25 знаменитых личностей, из которых 12 стали академиками, 13 ученых – член-корреспондентами Национальной Академии наук, 142 – докторами наук, которые в той или иной мере внесли и вносят определенную лепту в развитие различных языков.

Большой интерес в плане развития и взаимообогащения казахско-русского, русско-казахского двуязычия представляют неисследованные стороны жизнедеятельности и творчества Григория Николаевича Потанина, известного географа, исследователя жизни быта и культуры казахского народа, родившегося недалеко от Павлодара в казачьей станице, жители которой тесно общались с коренным населением и хорошо знали его язык. Г.Н. Потанин проявил живой интерес к казахскому фольклору, пословицам и поговоркам, собирал их. Сохранились также в его рукописях записанные на казахском языке поэтические произведения Бухара жырау. Эти и другие факты, личные контакты с известными людьми того времени А. Букейхановым, А. Байтурсиновым, М. Дулатовым и другими подтверждают мысль о том, что Н.Г. Потанин хорошо владел казахским языком, поэтому всестороннее изучение языка ученого, его письменного наследия, влияния на языковую жизнь народов представляет ценность в изучении процесса казахско-русского двуязычия.

Жизнь этнических групп региона характеризуется активным процессом общения, разнообразными контактами, соприкосновениями с носителями других языков. Все это не могло отразиться на языках социумов. Так же, как казахи перенимают элементы культуры и языка переселившихся в область представителей различных этносов, так и языки других этнических групп ощутили на себе такое же влияние. Причем оно происходит на различных уровнях языка, хотя границы и характер воздействия каждого из языков на другой различны.

## **Заключение**

Употребляясь в русской речи для точного обозначения того или иного предмета, явления, понятия, казахизмы обогащают лексико-семантическую систему русского языка в данном регионе, способствуют расширению его выразительных возможностей.

Русские, живущие на территории региона, не просто знают отдельные слова казахского языка (заметим, что старожилы, бывшие русские казаки, свободно им владеют), но и ценят этот язык, накапливают наблюдения над его употреблением, сравнивают его с родным языком, пытаются иногда делать обобщения и выводы о причинах заимствования того или иного слова.

Взаимодействие, взаимовлияние и взаимообогащение языков наблюдается, прежде всего, на лексико-семантическом уровне. Всестороннее изучение языковых контактов с региональных позиций – актуальная проблема духовного подъема и развития полиэтнического Казахстана.

## **ЛИТЕРАТУРА**

- [1] Конституция Республики Казахстан. - Алматы: Қазақстан, 2001. - 96 с.
- [2] О языках в республике Казахстан // Основные законодательные акты о языках в Республике Казахстан. - Алматы: Юрист. 2004. - С. 5 –11.
- [3] Государственная программа функционирования и развития языков на 2011- 2020 годы // Основные законодательные акты о языках в Республике Казахстан. - Алматы: Юрист. 2011.
- [4] Перепись населения Республики Казахстан 2009 года. Краткие итоги. Агентство по статистике РК. Статистический сборник. Астана, 2010. – 112 с.
- [5] Концепция языковой политики Республики Казахстан // Основные законодательные акты о языках в Республике Казахстан. - Алматы: Юрист. 2004. - С. 11 – 17.
- [6] Дешериев Ю.Д. Закономерности развития и взаимодействия языков в советском обществе М.: Наука, 1966. – 353 с.
- [7] Михальченко В.Ю. Проблемы функционирования и взаимодействия литовского и русского языков.- Вильнюс: Мокслас, 1984.- 223 с.
- [8] Медведев Н.П. Политическая регионалистика. Учебник. – М.: Гардарики, 2002.- 176 с.
- [9] Ядринцев Н.М. Раскольничьи общины на границе Китая // Сибирский сборник Т. 1. СПб.: Кн.1. С. 24.Цит. По: Скибина И.Т. Заимствования из казахского языка в русских говорах Казахстанского Прииртышья. Автореф. канд. филол. наук. С. 6.
- [10] Ахметжанова З.К., Копыленко М.М. Реализация закона Казахской ССР о языке и развитие русско-казахского двуязычия // Қазақстандағы тіл саясаты және оны жүзеге асыру жолдары. 1 бөлім. Алматы, 1990.
- [11] Касымова Д.Ж. Проблемы взаимодействия уйгурского и казахского языков // Исследования по уйгуроведению.- Алматы, 2001. - С. 11-15.

## REFERENCES

- [1] Konstitucziya Respubliki Kazakhstan.- Almaty': Қазақстан, 2001. - 96 s. [In Rus.]
- [2] О yazy`kakh V respublike Kazakhstan // Osnovny`e zakonodatel`ny`e akty` o yazy`kakh v Respublike Kazakhstan. - Almaty': Yurist. 2004. - S. 5 –11. [In Rus.]
- [3] Gosudarstvennaya programma funkczionirovaniya i razvitiya yazy`kov na 2011- 2020 gody` // Osnovny`e zakonodatel`ny`e akty` o yazy`kakh v Respublike Kazakhstan. - Almaty': Yurist. 2011. [In Rus.]
- [4] Perepis` naseleniya Respubliki Kazakhstan 2009 goda. Kratkie itogi. Agentstvo po statistike RK. Statisticheskij sbornik. Astana, 2010. – 112 s. [In Rus.]
- [5] Konczepczija yazy`kovej politiki Respubliki Kazakhstan // Osnovny`e zakonodatel`ny`e akty` o yazy`kakh v Respublike Kazakhstan. - Almaty': Yurist. 2004. - S. 11 – 17. [In Rus.]
- [6] Desheriev Yu.D. Zakonomernosti razvitiya i vzaimodejstviya yazy`kov v sovetskom obshhestve M.: Nauka, 1966. – 353 s. [In Rus.]
- [7] Mikhal`chenko V.Yu. Problemy` funkczionirovaniya i vzaimodejstviya litovskogo i russkogo yazy`kov.- Vil`nyus: Mokslas, 1984.- 223 s. [In Rus.]
- [8] Medvedev N.P. Politicheskaya regionalistika. Uchebnik. – M.: Gardariki, 2002.- 176 s. [In Rus.]
- [9] Yadrinczev N.M. Raskol`nich`i obshhiny` na granicze Kitaya // Sibirskij sbornik T. 1. SPb.: Kn.1. S. 24.Czit. Po: Skibina I.T. Zaimstvovaniya iz kazakhskogo yazy`ka v russkikh govorakh Kazakhstanskogo Priirty`sh`ya. Avtoref..... kand. filol. nauk. S. 6. [In Rus.]
- [10] Akhmetzhanova Z.K., Kopy`lenko M.M. Realizacziya zakona Kazakhskoj SSR o yazy`ke i razvitie rusko-kazakhskogo dvuyazy`chiya // Қазақстандағы тіл саясаты` және оны` zhыzege asy`ru zholdary`. 1 belim. Almaty`, 1990. [In Rus.]
- [11] Kasy`mova D.Zh. Problemy` vzaimodejstviya ujugurskogo i kazakhskogo yazy`kov // Issledovaniya po ujugurovedeniyu.- Almaty`, 2001. - S. 11-15. [In Rus.]

# ПАВЛОДАР ЕРТІС ӨНІРІНДЕГІ ҚАЗАҚ ЖӘНЕ БАСҚА ТІЛДЕРДІҢ ӨЗАРА ҚАРЫМ- ҚАТЫНАСЫ

\*Текжанов Қ.М. <sup>1</sup>

<sup>1</sup>ф.ғ.к., доцент, педагогика факультетінің деканы,  
Павлодар мемлекеттік педагогикалық университеті  
Павлодар, Қазақстан  
e-mail: [ktekzhanov@mail.ru](mailto:ktekzhanov@mail.ru)

**Андатпа.** Мақала тарихи көпэтносты және көптілді аймақ болып табылатын Павлодар Ертіс аймағындағы тілдердің жұмыс істеуін зерттеуге арналған. Мақала 2021-2023 жылдарға арналған ғылыми және (немесе) ғылыми-техникалық жобаларды гранттық қаржыландыру аясында жазылған. Бұл жұмысты Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігінің Ғылым комитеті қаржыландырады (AR09259988 гранты).

Жұмыстың мақсаты - Қазақстанның солтүстік аймағындағы тілдік өмірге сипаттама беру, тәуелсіз Қазақстандағы өзгерген жағдайда, яғни қазақ тілі мемлекеттік тіл ретінде заңмен бекітілген, барлық басқа тілдердің еркін және тең дамуы жарияланған кезде, қазақ, орыс және басқа тілдердің өзара байланысын сипаттау, сонымен қатар Қазақстан Республикасының солтүстік аймағындағы тілдерді дамыту қажеттілігін негіздеу. Автор аймақтық позициялардан тілдік байланыстарды кешенді зерттеу полиэтникалық Қазақстанның рухани көтерілуі мен дамуының өзекті мәселесі деп санайды.

Мақалада Қазақстанда түбегейлі жаңа негізде көп ұлтты Қазақстанда тұратын барлық этностар мен этностардың тілдерін дамытуға бағытталған белсенді тіл саясаты әзірленгені баса айтылған. Сонымен қатар, мақала авторы бар проблеманы да көрсетеді: Қазақстан аймақтарының лингвистикалық гетерогендігінің сақталуы оның толыққанды

Топонимдердің нақты мысалдарын, табиғат шындығының атауларын, жануарлар атауларын, әлеуметтік және әкімшілік терминологияны, культ терминологиясын, әдет – ғұрып, рәсімдердің атауларын, күнделікті өмірді және т.б. қолдана отырып, автор Павлодардағы тілдердің өзара әрекеттесу процестерін сипаттайды. Прииртыш өңірі, бұл аймақта тілді қолданудағы теңгерімсіздік біртіндеп жойылады деп қорытынды жасайды.

Қазақ тілінен орыс тіліне сөздердің кіруін екі аспектіде қарастыруға болады: функционалды аспектіде, яғни тілдердің ең белсенді өзара әрекеттесетін функционалды сфераларын, олардың аумақтық, әлеуметтік және кәсіби диалектілерін анықтау тұрғысынан және тиісті лексикалық аспектіде, яғни ең белсенді өзара әрекеттесетін және нәтижесінде лексиканың ең дамып келе жатқан лексика-семантикалық категорияларын анықтау тұрғысынан.

Жұмыс социоллингвистика мәселелерінің дамуына белгілі үлес қосады. Оның нәтижелерін университетте социоллингвистиканы оқыту практикасында қолдануға болады. Мақала әлеуметтік лингвистика, жалпы қолданбалы лингвистика саласындағы мамандар үшін, тілдердің өзара байланысы, тіл құрылысы, тіл саясаты мәселелерін зерттейтін студенттер, магистранттар үшін қызығушылық тудырады.

**Тірек сөздер:** тіл саясаты, тілдік ахуал, тілдердің өзара әрекеті, қазақ тілі, орыс тілі, полиэтникалық.

## INTERACTION OF KAZAKH AND OTHER LANGUAGES IN THE PAVLODARSKY PRIIRYTYSHYE

\*Tekzhanov K.M. <sup>1</sup>

<sup>1</sup>candidat of Philological Sciences, Associate Professor  
Dean of the Faculty of Education Pavlodar State pedagogical university  
Pavlodar, Kazakhstan

e-mail: [ktekzhanov@mail.ru](mailto:ktekzhanov@mail.ru)

**Abstract.** The article is devoted to the study of the functioning of languages in the Pavlodar Irtysh region, which is historically a polyethnic and multilingual region. The article was written within the framework of grant funding for scientific and (or) scientific and technical projects for 2021-2023. This work is funded by the Science Committee of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan (grant AR09259988).

The aim of this work is to characterize the linguistic life in the northern region of Kazakhstan, to describe the interaction of Kazakh, Russian and other languages in the conditions that have changed during the years of independence of Kazakhstan, when the status of the Kazakh language as a state language is legislatively enshrined, the free and equal development of all other languages is proclaimed, and also to substantiate the need for the development of languages in the northern region of the Republic of Kazakhstan. The author believes that a comprehensive study of linguistic contacts from regional positions is an urgent problem of the spiritual uplift and development of polyethnic Kazakhstan.

The article emphasizes that in Kazakhstan, on a fundamentally new basis, an active language policy was developed, aimed at developing the languages of all ethnic groups and ethnic groups living in multinational Kazakhstan. At the same time, the author of the article also points out the existing problem: the persisting linguistic heterogeneity of the regions of Kazakhstan has an increasingly significant impact on its full-fledged linguistic development.

Using specific examples of toponyms, names of realities of nature, names of animals, social and administrative terminology, cult terminology, names of customs, rituals, everyday life, etc., the author characterizes the processes of interaction of languages in the Pavlodar Priirtysh region, concludes that in the region, the imbalance in the use of languages is gradually being overcome.

Borrowings from the Kazakh language in Russian can be considered in two aspects: in the functional, i.e. in terms of identifying the most actively interacting functional spheres of languages, their territorial, social and professional dialects, and in the proper lexical terms, i.e. in relation to the most actively interacting and, as a result, the most developing lexico-semantic categories of vocabulary.

The work makes a certain contribution to the development of the problems of sociolinguistics. Her work results can be used in the practice of teaching sociolinguistics at a university. It is of interest for specialists in the field of sociolinguistics, applied linguistics in general, for students, undergraduates studying the issues of interaction of languages, language construction, language policy.

**Keywords:** language policy, language situation, interaction of languages, Kazakh language, Russian language, polyethnicity

*Статья поступила 20.06.2021*